

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy odczytał Baruch z księgi słowa Jeremiasza w domu JAHWE, (stojąc) w komnacie Gemariasza, syna Szafana,* pisarza, w górnym dziedzińcu, u wejścia do Bramy Nowej** domu JAHWE, w obecności całego ludu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie wtedy, w świątyni JAHWE, Baruch odczytał z księgi słowa Jeremiasza. Uczynił to z komnaty kanclerza Gemariasza, syna Szafana, na górnym dziedzińcu, u wejścia do Bramy Nowej świątyni JAHWE, w obecności całego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Baruch odczytał z księgi słowa Jeremiasza w domu JAHWE, w komnacie Gemariasza, syna Szafana, pisarza, na górnym dziedzińcu, u wejścia do Bramy Nowej domu JAHWE, do uszu całego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I czytał Baruch z ksiąg słowa Jeremiaszowe w domu Pańskim, w pokoju Giemaryjasza, syna Safanowego, pisarza, w sieni wyższej, w wejściu bramy nowej domu Pańskiego przed uszyna wszystkiego ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czytał Baruch z ksiąg słowa Jeremiaszowe w domu PANskim, w komorze skarbnej Gamariasza, syna Safanowego, pisarza, w sieni wyższej, u wchodu nowej bramy domu PANskiego, gdy słuchał wszytek lud.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Baruch odczytał z księgi słuchającemu ludowi słowa Jeremiasza w domu Pańskim, w sali Gemariasza, syna Szafana, kanclerza, na górnym dziedzińcu u wejścia do Bramy Nowej domu Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odczytał Baruch z księgi słowa Jeremiasza w domu Pana, z balkonu Gemariasza, syna Safana, kanclerza, w górnym dziedzińcu, u wejścia do Nowej Bramy domu Pańskiego, wobec całego ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Baruch czytał z księgi słowa Jeremiasza w domu JAHWE, w komnacie Gemariasza, syna Szafana, kanclerza, na górnym dziedzińcu przy wejściu do Bramy Nowej domu JAHWE, w obecności całego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Im wszystkim, w domu JAHWE, w sali Gemariasza, syna pisarza Szafana, na górnym dziedzińcu u wejścia do Nowej Bramy Baruch odczytał z księgi słowa Jeremiasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas to Baruch odczytał z Księgi słowa Jeremiasza w Świątyni Jahwe w komnacie Gemarjahu, syna pisarza Szafana, na górnym dziedzińcu Świątyni Jahwe u wejścia do bramy Nowej, wobec całego ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Варух прочитав в книзі слова Єремії в господньому домі, в домі Гамарія, сина Сафана писаря, в горішньому дворі, в переддверях нової брами господнього дому до ух народу.

¹⁾ <x>120 22:3</x>

²⁾ <x>300 26:10-11</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przy Domu WIEKUISTEGO, przy komnacie Gemarji, syna Szafana, kanclerza, na górnym dziedzińcu, u wejścia do nowej bramy Domu WIEKUISTEGO, Baruch odczytał ze zwoju słowa Jeremjasza w uszy całego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Baruch zaczął z księgi czytać na głos do uszu całego ludu słowa Jeremiasza w domu JAHWE, w jadalni Gemariasza, syna przepisywacza Szafana, na górnym dziedzińcu przy wejściu do nowej bramy domu JAHWE.